Porównanie tłumaczeń II Machabejska 8:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Starli się w boju również z ludźmi Tymoteusza i Bakchidesa, zabijając spośród nich ponad dwadzieścia tysięcy, i zajęli bardzo wysokie twierdze. Obfite łupy podzielili na równe części: dla siebie oraz dla poszkodowanych sierot, wdów, a także dla starców. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem starli się w boju z ludźmi Tymoteusza i Bakchidesa, zabili spośród nich ponad dwadzieścia tysięcy i opanowali wysoko położone twierdze. Podzielili obfite łupy na równe części: dla siebie, dla rannych, dla sierot i wdów, a także dla starców. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони забили понад дві тисячі тих, що воювали з Тимотеєм і Вакхідом і легко захопили дуже високі твердині і (ще) більше здобичі розділили по рівному собі і немічним і сиротам і вдовицям, а ще й дали старцям. |